

STRANA 5 **InOva – impuls pro regionální inovace**
PAGE **InOva – An impulse for Regional innovations**
InOva vytváří funkční partnerství regionálních hráčů
InOva creates effective partnership among regional players

STRANA 7 **Živá nádraží – živá města**
PAGE **Living Stations – Living Cities**
České dráhy zahájily revitalizaci významných stanic
Czech Railways aims to revitalize major stations

Inovace potřebují větší publicitu Mediální analýza ekonomických výpovědí o podnicích

Innovations need more publicity Media analyses of economic statements about companies

Analyzované podniky Companies Analysed	Inovace, VaV Innovations, R&D	Ostatní témata Other Issues
Podniky MS kraje (Top 15) Moravian-Silesian Companies (Top 15)	0,5 %	99,5 %
České podniky (Top 250) Czech Companies (Top 250)	0,6 %	99,4 %

Zdroj/Source: Media Tenor, Ostrava, Media: MF DNES, Právo, HN, LN, Události, Televizní noviny, Zpravodajský deník, Ozvěny dne (18:00), Time period: 1/2 2006

Kraj dá na výzkum 15 milionů

Krajský úřad Moravskoslezského kraje podpoří výzkumné projekty místních vysokých škol částkou 15 milionů korun ročně. Bude se jednat převážně o projekty technického charakteru.

Podle hejtmana kraje Evžena Tošenovského je to alespoň malá náplast na politiku vlády, která většinu finančních prostředků určených pro výzkum na dobu příštích sedmi let nasměrovala do Prahy a Brna. Hejtman v této souvislosti hovoří i o pozitivních důsledcích současné situace: „Nečekejme, že nám někdo z Prahy pomůže. Tento kraj musí najít způsob, jak si pomoci sám!“

Masivní příliv investorů do Moravskoslezského kraje v posledních měsících je důkazem pozitivního trendu. Kromě obří investice automobilky Hyundai, jež v kraji vybuduje centrální výrobní závod pro celou Evropu, se v kraji zabydlují i investoři, kteří do něj kromě výroby přesouvají také svůj výzkum a vývoj.

Jedná se například o Bang & Olufsen, výrobce nadstandardní spotřebitelské elektroniky. V roce 2004 tato společnost poprvé rozšířila svou výrobu mimo Dánsko a pro svou novou továrnu si vybrala průmyslovou zónu v Kopřivnici. Od začátku letošního roku Bang & Olufsen do České republiky přesouvá část svého výzkumu a vývoje. Firma počítá s českými odborníky, kteří podle jejích slov „nejednou prokázali svůj důmysl a znalosti“. Usiluje o to, aby se Moravskoslezský kraj „stal dalším místem, kde dochází ke zrodu myšlenek, které vedou k finálním produktům Bang & Olufsen“. Uplatnění ve výzkumu a vývoji by mělo nalézt celkem 70 odborníků, především strojního, elektro a softwarového zaměření.

Region to spend 15m on research

The Moravian-Silesian Regional Authority plans to spend CZK 15 million per year in order to support mainly technical research projects at local universities.

According to Regional President Evžen Tošenovský, this step will at least partly compensate for government policies which have prioritized Prague and Brno for research funding over the next 7 years. However, Tošenovský also sees a positive side to the current situation: “We cannot just wait for somebody from Prague to help us. This Region must find a way to help itself.”

The massive influx of investors in recent months indicates a positive trend. In addition to the huge investment by the car-maker Hyundai, which chose the Region as the site for its main European production plant, several other investors have moved their research and development activities here.

Among them is Bang & Olufsen, the manufacturer of high-end consumer electronics. In 2004 the company expanded its production outside Denmark for the first time, choosing the Kopřivnice Industrial Park as the site for its new plant. Earlier this year, Bang & Olufsen also began to move part of its research and development to the Czech Republic. The company plans to employ Czech specialists, who it claims “have often demonstrated their knowledge and ingenuity”. The move should lead to the Region becoming “a place where ideas are born which will lead to Bang & Olufsen end products”. Around 70 specialists, mainly in engineering, electronics and software, will be employed at the new R&D centre.

Vážení čtenáři,

Ekonomika pružných výrobních sítí v současné době celosvětově nabírá systém masové výroby. V tomto kontextu je zvyšování kvality a zavádění inovací jedinou cestou k posílení konkurenceschopnosti firm.



Úlohou regionálních institucí je volit realistické strategie, které se zaměřují na existující rozvinuté technologické obory, a cílenou podporou urychlit jejich vývoj a schopnost soutěžit v globálním měřítku.

Moravskoslezský kraj má obrovský lidský kapitál ve VŠB-Technické univerzitě Ostrava a dalších univerzitách v kraji, jejichž technické a přírodovědecké kapacity synergicky koncentruje Centrum pokročilých inovačních technologií (CPIT). Schopnost vytvářet interdisciplinární týmy výzkumných pracovníků orientovaných na průmyslové aplikace je významným poselstvím i pro přicházející investory. Trend „offshoringu“ – přesunu technologických firem do nízkonákladových zemí – totiž ještě zdaleka nedosáhl svého zenitu.

Jestliže chceme být lákavou lokalitou pro technologické firmy, musíme mít dostatek odborníků a potřebnou vědeckovýzkumnou infrastrukturu. Od investorů, kteří přicházejí s projekty obsahujícími vysokou přidanou hodnotu, potom budeme moci vyžadovat, aby se vedle svého primárního cíle – úspory nákladů – zaměřili i na vyhledávání a zaměstnávání těch nejlepších talentů, kterým budou nabízet odpovídající profesní kariéru a integraci do globálních operací.

Pavla Břusková, generální ředitelka a předsedkyně představenstva Agentury pro regionální rozvoj, a.s.

Dear Readers,

Throughout the world, mass production systems are today being replaced by flexible production networks. In such an environment, the only way for companies to remain competitive is to improve quality and emphasize innovation.

The task of regional institutions is to select realistic strategies which focus on established technological industries, providing targeted support to boost these industries' development and sharpen their competitive edge on a global scale.

The Moravian-Silesian Region can call on a vast pool of human capital in the VŠB-Technical University of Ostrava, plus other Regional universities whose technical and scientific expertise is harnessed in synergy by the Centre for Advanced Innovation Technologies (CAIT). The ability to create interdisciplinary teams of researchers focusing on industrial applications is a significant pull factor for incoming investors, especially as the trend towards "offshoring" – moving technology companies to lower-cost countries – has not yet reached its peak.

If the Region is to be an attractive location for technology companies, it must offer a good supply of specialists as well as the necessary research and scientific infrastructure. By fulfilling these conditions, we will be able to encourage investors in high value-added projects to broaden their objectives beyond their primary goal – cost savings – in order to focus on recruiting talented specialists, who will thus be able to fulfil their professional career potential and become fully integrated into global operations.

*Pavla Břusková, CEO and Chair of the Board of Directors
Regional Development Agency*

KALENDÁŘ ARR

Srpen 2006

31. srpna 2006, Hotel Imperial, Ostrava

Snídaně náměstka hejtmána Moravskoslezského kraje Pavla Drobilu s investory

Aktuální téma - výzkum, vývoj a inovace
Informace: ida.simonova@arr.cz

ZÁŘÍ 2006

13. - 14. září 2006, Frankfurt, Německo

Automobilový veletrh Frankfurt

Informace: lenka.ticha@arr.cz

19. - 20. září 2006, Ostrava

Investment & Business Forum

Sedmý ročník mezinárodní konference.

Témata: 1. Zapojení investorů do regionální politiky, 2. Rozvoj lidských zdrojů v regionu jako podmínka konkurenceschopnosti, 3. Inovace, 4. Infrastruktura.

Informace: jiri.stepan@arr.cz
www.ifo.cz

21. - 25. září 2006, Canelli, Itálie

Setkání podnikatelů z vinařského a obalového sektoru

Informace: gabriela.kalocova@arr.cz

28. - 29. září 2006, Hotel Holiday Inn Bratislava, Slovensko

6th European Congress CEEC RDA's

Šestý evropský kongres rozvojových agentur střední a východní Evropy.

Informace: ida.simonova@arr.cz

ŘÍJEN 2006

9. - 12. října 2006, Brusel, Belgie

INVESTICE DO REGIONŮ A MĚST (Open days)

Informace: gabriela.kalocova@arr.cz

23. - 25. října 2006, Mnichov, Německo

EXPO REAL

Mezinárodní veletrh podnikatelských nemovitostí. ARR bude v rámci expozice Moravskoslezského kraje prezentovat krajskou nabídku nemovitostí a dalších investičních příležitostí.

Informace: martina.kisova@arr.cz

RDA CALENDAR

AUGUST 2006

31 August, 2006, Hotel Imperial, Ostrava

Breakfast with investors and Pavel Drobil, Deputy to the President of the Moravian-Silesian Region

Theme - research, development and innovation
Information: ida.simonova@arr.cz

SEPTEMBER 2006

13 - 14 September, 2006, Frankfurt, Germany

Frankfurt Auto Show

Information: lenka.ticha@arr.cz

19 - 20 September, 2006, Ostrava

Investment & Business Forum

Seventh annual international conference.

Topics: 1. Involving investors in Regional policy, 2. Development of human resources in the Region as a necessary condition for competitiveness, 3. Innovation, 4. Infrastructure.

Information: jiri.stepan@arr.cz
www.ifo.cz

21 - 25 September, 2006, Canelli, Italy

Meeting of representatives from the wine and packaging industries

Information: gabriela.kalocova@arr.cz

28 - 29 September, 2006, Holiday Inn Bratislava, Slovakia

6th European Congress of CEEC RDA's

Bringing together regional development agencies from Central and Eastern Europe.

Information: ida.simonova@arr.cz

OCTOBER 2006

9 - 12 October, 2006, Brussels, Belgium

Investment in Regions and Cities (Open Days)

Information: gabriela.kalocova@arr.cz

23 - 25 October, 2006, Munich, Germany

EXPO REAL

International exhibition of commercial real estate. As part of the presentation of the Moravian-Silesian Region, the RDA will showcase the Region's portfolio of real estate and other investment opportunities.

Information: martina.kisova@arr.cz



15 August, 2006, Nošovice. The RDA co-organized the historic first ever meeting between top managers of Radegast (Ivo Kaňák, left) and Hyundai (Eok-Jo Kim, middle) at the Radegast brewery.

ARR News - Dvuměsíčník, vydává Agentura pro regionální rozvoj, a.s., 702 00 Ostrava, Na Jizdárně 7, IČO 47 67 31 68 // Generální ředitelka a předsedkyně představenstva: Pavla Břusková, Šéfredaktor: Marek Prorok // Telefon: +420 595 691 211, Fax: +420 595 691 204, E-mail: news@arr.cz, Internet: www.arr.cz, www.dynamicroregion.cz // © 2006 Agentura pro regionální rozvoj, a.s. // Evidenční číslo: MK ČR E 16916
Grafická úprava: graphic house s.r.o., www.graphic-house.cz, Překlad: Christopher Hopkinson, www.hopkinson.cz // ARR News - Bi-monthly newsletter published by the Regional Development Agency, Na Jizdárně 7, 702 00 Ostrava, Czech Republic // CEO and Chair of the Board of Directors: Pavla Břusková; Editor: Marek Prorok // Tel: +420 595 691 211, Fax: +420 595 691 204, E-mail: news@arr.cz, Internet: www.arr.cz, www.dynamicroregion.cz // © 2006 Agentura pro regionální rozvoj, a.s. // Registration no. MK ČR E 16916 // Graphic design: graphic house s.r.o., www.graphic-house.cz, Translation: Christopher Hopkinson, www.hopkinson.cz

CPIT pomáhá výzkumu do praxe

Rozhovor s profesorem Bohumírem Strnadem, prorektorem pro vědu, výzkum a zahraniční spolupráci na VŠB-TU v Ostravě

Na VŠB-TU vzniká Centrum pokročilých inovačních technologií – CPIT. Jak je tento projekt finančně zajištěn?

V současné chvíli máme k dispozici finanční prostředky ve výši 242 milionů korun na první technologický pavilón CPIT - TL1, který se začne stavět v září letošního roku. Jedná se o první výstup projektu CPIT, jehož cílem je posílení kapacit výzkumu a vývoje v regionu. V prvním pavilónu budou technologické laboratoře sedmi center cíleně aplikovaného a základního výzkumu. Celková zastavěná plocha bude přibližně 1 850 m² a například koncepce řešení haly laboratoří umožní průjezd kamionu a manipulaci s velkými díly pomocí mostového jeřábu.

Jaké jsou ambice CPIT do budoucna?

Díky úspěšnému projektu jsme získali ze zdrojů operačního programu Prosperita 150 milionů korun na výstavbu druhého pavilónu – podnikatelského inkubátoru a regionálního centra transferu technologií. Z celkových nákladů 224 milionů korun nám zbývá zajistit asi 74 milionů. Jedná se o první podnikatelský inkubátor v kraji, který bude v úzkém spojení s VŠB-TU Ostrava. Nastartování provozu celého komplexu umožní kvalitnější přenos výsledků výzkumu a vývoje z akademické sféry do průmyslového sektoru. Cílová vize CPIT předpokládá výstavbu čtyř pavilónů včetně vybavení v celkové hodnotě přes 2,5 miliardy korun. Zdroje na realizaci chceme získat z velkého projektu CPIT, který připravujeme v rámci operačního programu „Výzkum a vývoj pro inovace“, přesněji řečeno přímo z Evropského fondu pro regionální rozvoj (ERDF).

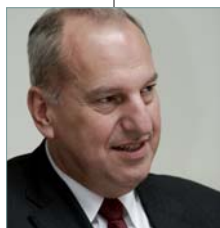
Kraj chce výzkum na pevných základech

Otázka pro Evžena Tošenovského, hejtmana MS kraje

V roce 2005 vláda rozdělila dotace pro výzkum na základě soutěže mezi jednotlivými projekty. Z celkového objemu 2,4 miliardy korun dostaly moravskoslezské univerzity pouze šedesát tři milionů. Jak na tuto situaci reagoval Moravskoslezský kraj?

Rozhodli jsme se vyslat signál, že budoucnost výzkumu v Moravskoslezském kraji nám není lhostejná, a podpořit jej v celkovém kontextu malou částkou 15 milionů korun ročně. Tyto peníze záměrně směřujeme na projekty technického charakteru, protože humanitní výzkum umíme podpořit jinými způsoby. Pro rok 2006 schválili zastupitelé Moravskoslezského kraje patnáctimilionovou dotaci speciálnímu projektu Fakulty elektrotechniky a informatiky VŠB-Technické univerzity Ostrava – jde o vývoj systému počítačové simulace a modelování přírodních katastrof.

Jednáme rovněž o podpoře výzkumu ze strany soukromých velkých firem, s cílem udržet odborníky v našem kraji a zároveň zajistit, aby byla jejich činnost postavena na pevnějších základech, než jen na tom, jestli dokáží u ministerstva školství vylobovat dostatek peněz pro nejbližší období. Dalších pět milionů korun pak letos rozdělíme do stipendijních programů pro nadané studenty.



Evžen Tošenovský

CAIT puts research into practice

Interview with Professor Bohumír Strnadel, Vice-Rector for Science, Research and Foreign Cooperation at the VŠB-TU Ostrava

Your university has set up a Centre for Advanced Information Technologies (CAIT). How is it funded?

Currently we have CZK 242 million for the first CAIT Technology Pavilion. Construction work on the pavilion will begin in September of this year. This is the first output of the CAIT project, the aim of which is to strengthen research and development capacity within the Region. The first pavilion will house the technological laboratories of seven centres for targeted applied and basic research. The total floor space will be approximately 1, 850 m², and the design of the laboratory building will allow trucks to drive through and large components to be moved using a bridge crane.

What are the future ambitions of CAIT?

Thanks to a successful project, we have received CZK 150 million from the Prosperity operational programme to build our second pavilion – a business incubator and technology transfer centre for the Region. We still need to source around CZK 74 million of the total cost of 224 million. It will be the first business incubator in the Region to be run in close conjunction with the VŠB-Technical University. The entire complex, when operational, will enable a higher-quality transfer of the results of academic research into industry. CAIT's vision includes building four fully equipped pavilions with a total value of over CZK 2.5 billion. Funding will be accessed via a large-scale CAIT project which we are currently preparing as part of the “Research and Development for Innovation” operational programme, financed directly by the European Regional Development Fund (ERDF).

Region seeks solid foundation for research

Question for Evžen Tošenovský, President of the M-S Region

In 2005 the government allocated research funding on the basis of competition between individual projects. From a total CZK 2.4 billion available, the Region's universities received a mere CZK 63 million. How has the Region reacted to this situation?

We decided to send out a clear signal of our commitment to the future of research in the Region by allocating the annual sum of CZK 15 million – a small amount, in the context – to research projects. We have deliberately chosen to prioritize technical projects, because we are able to support humanities-based research in other ways. For 2006, the Regional Assembly approved CZK 15m of funding for a special project at the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science of Ostrava's VŠB-TU, to develop a system for the computer simulation and modelling of natural disasters. We are also discussing research support with large commercial companies: the overall aim is to ensure that specialists stay in the Region and to give their research a more solid foundation than their annual success or failure in the battle to access funding from the Ministry of Education. This year, we are also allocating a further CZK 5 million to grant programmes targeted at talented students.

Sander / Erdrich v Krnově

Skupina firem Sander / Erdrich zřizuje další výrobní závod v Krnově, v průmyslové zóně Červený Dvůr.

Sander / Erdrich s výrobními závody v Renchen-Ulm (Bádensko-Württembersko), v Sömmerda (Durynsko) a v Barrie (Kanada) má více než 1 000 zaměstnanců a vyrábí vysoce jakostní lisované a tvářené díly i konstrukční celky pro automobilový průmysl. Zákazníky jsou především výrobci systémů jako Brose, Bosch, TRW, Valeo, Conti Teves a další.

Nový výrobní závod v Krnově, v blízkosti Opavy a hranice s Polskem, zvýší celkovou kapacitu výroby a nabídne zákazníkům v tomto regionu špičkový servis orientovaný na rozvoj vysoce jakostních výrobků. Rozhodnutí pro Českou republiku a výrobní závod v Krnově bylo podloženo existencí konkurenceschopného podnikatelského prostředí, blízkostí zákazníků a výraznou podporou ze strany regionálních orgánů.

Výstavba závodu s 10 000 m² výrobních, obslužných a kancelářských ploch už byla zahájena, dokončení je plánováno na listopad 2006. Sériová výroba se rozběhne v březnu 2007. Použitá technologie bude odpovídat hlavnímu výrobnímu zaměření celé skupiny firem. Plánovaný objem investic do budov, výrobních zařízení a logistiky překračuje 10 milionů eur.

Firma Erdrich Umformtechnik s.r.o. má více než 20 zaměstnanců, kteří jsou v současné době zaškolováni v základních závodech v Německu. Při zahájení výroby se počítá přibližně se 35 zaměstnanci s cílem podstatného navýšení jejich počtu v následujících letech.

Sander / Erdrich in Krnov

The Sander / Erdrich Group is setting up a new production facility in Krnov's Červený Dvůr Industrial Zone.

Sander / Erdrich, with production facilities in Renchen-Ulm (Baden-Württemberg), Sömmerda (Thuringia) and Barrie (Canada), has over 1,000 employees and produces high-quality stamp and deep drawing parts and subassemblies for the automotive industry. Customers are system manufacturers such as Brose, Bosch, TRW, Valeo, and Conti Teves.

The decision to build a new plant in Krnov, near Opava and the Polish border, will increase the Group's global manufacturing capacity and offer excellent service to customers in Central and Eastern Europe. The choice of the Czech Republic, and Krnov in particular, was based on the favourable economic environment, the short distances to customers, and the exceptional support given by the community and local authorities.

Construction has already begun of production, infrastructure and office facilities covering approximately 10,000 m²; completion is scheduled for November 2006. Serial production will be launched in March 2007. The production technologies will be compatible with the core competencies of the entire Group. The planned volume of investment exceeds EUR 10m.

Erdrich Umformtechnik s.r.o. already employs over 20 people. All of them are currently receiving special training in Germany for their new jobs in Krnov. Production will start with a staff of around 35, with the aim of significantly increasing the headcount in future years.

Walter Hiber

GiTy klade důraz na vlastní výzkum

Společnost GiTy nabízí zákaznická řešení v oblasti informačních a komunikačních technologií, poskytuje telekomunikační služby, služby pro mobilní operátory a nabízí technologie pro řízení a regulaci budov a areálů a to nejen v České republice, ale také na Slovensku a v Bulharsku.

V České republice má společnost GiTy obchodní zastoupení v Ostravě, Brně, Praze, Plzni a Zlíně. Díky tomuto regionálnímu zastoupení stojí GiTy blíže svým zákazníkům a může tak více reagovat na místní a regionální podmínky.

Do portfolia GiTy patří široké spektrum produktů a vysoce specializovaných služeb: Budování datových sítí pro přenos dat, hlasu a obrazu (LAN, WAN a MAN); budování univerzálních sítí (s využitím kabeláže kategorie 7 a TERA konektorů); přenos dat prostřednictvím vlastní veřejné datové sítě G-NET; satelitní komunikace s využitím vlastního satelitního HUBu; IP telefonie; nepřetržitý dohled sítí 24/7/365; servis; telekomunikační služby (zejména služby virtuálních privátních sítí, satelitní služby, přístup k internetu, privátní hlasové služby); multimediální služby; služby v oblasti bezpečnosti IT; poradenské a konzultační služby, školení; systémy budov a areálů; budování komunikační infrastruktury pro mobilní operáty.

GiTy klade velký důraz na vlastní výzkum a vývoj. Spolupracuje s řadou vysokých škol a podílí se na čerpání grantových prostředků určených pro řešení specifických výzkumných úkolů. GiTy je členem IT Clusteru, který byl letos založen v Ostravě.

In-house research is the key for GiTy

GiTy is a company providing information and communication technology solutions to customers, telecommunications services, services to mobile operators, and technology for the management and regulation of buildings and sites. The company is active on the Czech, Slovak and Bulgarian markets.

In the Czech Republic, GiTy has branches in Ostrava, Brno, Prague, Plzeň and Zlín. Thanks to this cross-regional network, GiTy is closer to its customers and is more able to respond to local and regional conditions.

The GiTy portfolio includes a wide range of products and highly specialized services: Construction of data networks for data, voice and image transfer (LAN, WAN, MAN); construction of universal networks (using category 7 cable and TERA connectors); data transfer via the company's own G-NET public data network; satellite communication using the company's own satellite HUB; IP telephony; network monitoring 24/7/365; servicing; telecommunications services (especially for virtual private networks, satellite services, internet access, private voice services); multimedia services; IT security services; consulting services and training; site and building systems; construction of communication infrastructure for mobile operators.

GiTy is aware of the key importance of in-house research and development. The company collaborates with several universities on grant-funded research projects. GiTy is a member of an IT Cluster formed this year in Ostrava.

Zdeněk Foman, ředitel pro vnější vztahy skupiny GiTy

InOva – impuls pro regionální inovační systém

Posílení konkurenceschopnosti a inovací je ústředním motivem nadcházejících programů strukturálních fondů. Evropské společenství má vlastní Rámcový program pro konkurenceschopnost a inovaci (CIP), ARR vytvořila a řídí iniciativu InOva.

InOva si primárně klade za cíl vytvořit funkční partnerství regionálních hráčů, kteří jsou aktivní v jednotlivých oblastech inovačního systému Moravskoslezského kraje. K nejvýznamnějším z nich patří VŠB-Technická univerzita Ostrava s Centrem pokročilých a inovačních technologií – CPIT a Centrem transferu technologií – CTT. Důležitou roli hrají rovněž ostatní vysoké školy s řadou odborných ústavů a center včetně pracovišť základního výzkumu.

Další skupinou, která tvoří základ inovační infrastruktury v kraji, je Vědecko-technologický park Ostrava, Podnikatelské a inovační centrum v Ostravě-Vítkovicích (BIC), další regionální inovační a podnikatelská centra a také nově vznikající klastrové organizace, jejichž rozvojové plány počítají s nemalými investicemi právě do vývoje a inovací.

Hlavní myšlenkou iniciativy InOva je identifikace a příprava stěžejních projektů do operačních programů 2007–2013 zaměřených na výzkum, vývoj a inovace. Proto je třeba začít inventarizací a mapováním stávajících aktivit, analyzovat hluchá místa v regionálním inovačním systému, nalézt vhodné formy jejich pokrytí s využitím nových nástrojů a zkušeností získaných vůdčími inovačními regiony Evropy.

Regionální inovační systém je velmi širokým prostorem, v němž lze pomocí jednotlivých projektů rozvíjet inovační kulturu, ať už z hlediska vzdělávání a mobility studentů, výzkumníků a pedagogů, zvyšování veřejného povědomí o inovacích, propagace klastrování nebo spolupráce na inovačních projektech. Další platformu tvoří projekty na podporu inovací z hlediska komercializace výsledků výzkumu a vývoje, ochrany práv duševního vlastnictví, financování inovací či podpory začínajících nebo malých a středních podniků s technologickým zaměřením. K novým prvkům může patřit zavedení tzv. technologických a inovačních auditů, technologických hlídek či benchmarking.

Význam předvídání neboli foresightingu dokumentuje iniciativa "Foresight North-East", která se stala jednou z nejlepších evropských praktik. Tento projekt, který vznikl na univerzitní půdě a je financován z veřejných prostředků, měl podpořit konkurenční postavení anglického regionu North East. Již od roku 1996 je jeho úkolem identifikovat technologické příležitosti, které se mohou objevit ve výhledu 10 až 20 let, a definovat potřebné aktivity a investice pro jejich využití.

Ambicí iniciativy InOva je motivovat regionální partnery k realizaci podobných projektů, které budou mít dlouhodobě pozitivní dopad na spolupráci akademiků a podnikatelů v hlavních technologických oborech krajské ekonomiky a pomohou tak realizovat strategické vize Moravskoslezského kraje.

InOva – An impulse for the Regional Innovation System

Improving competitiveness and innovation is the central task of forthcoming structural funding programmes. The EC has its own Competitiveness and Innovation Framework Programme (CIP), while the RDA created the InOva initiative.

The primary aim of InOva is to create effective partnership among regional players operating in the various parts of the Regional Innovation System. Among the key organizations are the VŠB-Technical University, with its CAIT (Centre for Advanced Information Technologies) and CTT (Centre for Technology Transfer). An important role is also played by other universities with their specialist institutes, including basic research centres.

Another group of organizations central to the region's innovation infrastructure consists of the Ostrava Science and Technology Park, Ostrava's BIC, other regional centres for business and innovation, and also the newly emerging cluster organizations which plan to invest large sums in development and innovation.

The main objective of the InOva initiative is to identify and prepare key projects for 2007–2013 operational programmes focusing on research, development and innovation. To this aim, it is essential to draw up an inventory of current activities, map and analyze the weak points in the Regional Innovation System, and identify ways of strengthening these weaknesses using new tools and experience gained by the leading innovation regions of Europe.

The Regional Innovation System provides a broad-based foundation for individual projects which develop the culture of innovation, whether via the training and mobility of students, researchers and teachers, increasing public awareness of innovation, promoting clustering, or cooperation on innovation projects. The system also provides a platform for projects supporting innovation in the commercialisation of results of R&D, intellectual property protection, the financing of innovation, and support for newly formed or small and medium technology-based companies. New elements in the system could include the introduction of technology and innovation audits, technology watch, and benchmarking.

The importance of foresighting is documented by the initiative "Foresight North-East", which has become synonymous with innovation best practice throughout Europe. The aim of this initiative, which began life in 1996 as a university project and is financed from public funds, was to boost the competitiveness of the UK's North-East region. The task of the project is to identify technological opportunities which may appear in 10 to 20 years' time, and to define the activities and investments necessary to make full use of these opportunities. The InOva initiative aims to motivate regional partners to implement similar projects with a long-term positive effect on cooperation between academic and commercial organizations in the main technological sectors, thus helping to achieve the strategic visions of the M-S Region.



První schůzka odborného týmu v rámci iniciativy InOva
First meeting of the specialist team as part of the InOva initiative

Výzkum je budoucností ekonomiky

Od roku 2003 bylo založeno 65 technologických center a vzniklo 4 000 nových pracovních míst v průmyslovém výzkumu a vývoji.

Úspěšnost každé země v dnešní tvrdé konkurenci globální ekonomiky je neodmyslitelně spojena s technologickou vyspělostí průmyslu a jednotlivých firem. Proto se v roce 2000 agentura CzechInvest rozhodla rozšířit své aktivity na poli zahraničních investic na získávání odborných projektů jako jsou technologická centra (centra pro průmyslový výzkum a vývoj a design produktů) a centra tzv. strategických služeb (vývoj software, opravárenská centra pro high-tech výrobky, sdílené služby a centra služeb zákazníkům). Agentura rozšířila své služby a marketingovou strategii a byl připraven tzv. rámcový program na podporu technologických center a strategických služeb, který byl schválen vládou ČR v roce 2003.

Výsledkem těchto aktivit byla změna struktury úspěšných projektů agentury CzechInvest. Zatímco v roce 1999 směřovaly všechny dokončené projekty agentury výhradně do výroby, v roce 2004 už bylo 30 % zprostředkovaných projektů nevýrobního charakteru (technologická centra tvořila 18 % všech dokončených projektů a centra strategických služeb 12 %). V roce 2005 se procento odborných projektů zvýšilo na 31 %.

S pomocí agentury CzechInvest bylo od roku 2000 v České republice zřízeno 65 technologických center domácích a zahraničních firem. Domácí firmy vybudovaly 22 technologických center, české pobočky nadnárodních firem 35 center (většinou v budově svého výrobního závodu v ČR) a osm zahraničních firem vybudovalo v ČR technologické centrum aniž by zde dříve měly výrobní aktivity. Těchto 65 technologických center vytvořilo nebo v následujících letech vytvoří více než 4 000 pracovních míst v průmyslovém výzkumu a vývoji a designu produktů.

Díky bohaté průmyslové tradici kraje a přítomnosti druhé největší technické univerzity v ČR bylo 20% technologických center vybudováno v Moravskoslezském kraji. Do výzkumu a vývoje investovaly jak místní pobočky renomovaných nadnárodních firem jako ABB, Bang & Olufsen, Hayes Lemmerz, Osram a Visteon, tak ryze české firmy jako ELCOM, a.s. a Ochi Inženýring.

Role státu se však neomezuje pouze na podporu založení nebo rozšíření technologického centra. Je možné získat i podporu na řešení výzkumně-vývojových projektů v rámci tzv. Národního programu výzkumu 2. Na podporu výzkumu a vývoje navazují programy na podporu inovací, které jsou financované převážně ze strukturálních fondů EU. V současné době se připravují nové programy na období 2007-2013.

Research is the future of the economy

Since 2003, a total of 65 technology centres have been set up, providing 4,000 new jobs in industrial research and development.

The success of any country in the tough competitive environment of today's global economy is inseparably linked with the level of technological development of industries and individual companies. For this reason, in 2000 the CzechInvest agency began to expand its foreign investment-related activities to cover specialist projects such as technology centres (centres for industrial R&D and product design) and strategic services centres (software development, repair centres for high-tech products, shared services, and customer service centres). The agency widened the scope of its services and marketing strategy, drawing up a Framework Programme to support technology centres and strategic services. The programme was approved by the government in 2003.

As a result of these activities, the focus of CzechInvest's activities has shifted. In 1999 all of the agency's completed projects were manufacturing-based, however by 2004, 30% focused on the non-manufacturing sector (18% on technology centres and 12%

on strategic services centres). In 2005 the share of non-manufacturing projects rose to 30%.

Since 2000, with the help of CzechInvest, 65 technology centres have been set up both for Czech and international companies. Czech companies established 22 centres, the Czech branches of multinationals set up 35 centres (mostly on the sites of their Czech production plants), and 8 non-Czech companies set up technology centres here despite previously having no manufacturing capacity in the country. These 65 tech-

nology centres created – or will create in the future – over 4,000 jobs in industrial R&D and product design.

Thanks to both the rich local industrial heritage and the presence of the 2nd largest Czech technical university, 20% of the technology centres are sited in the Moravian-Silesian Region. Investments in R&D were made by local branches of renowned multinationals (ABB, Bang & Olufsen, Hayes Lemmerz, Osram, Visteon) and Czech companies (ELCOM, a.s., Ochi Inženýring).

However, the role of the state is not limited to supporting the foundation or expansion of technology centres. It is also possible to access funding for R&D projects as part of the National Research Programme 2. Other programmes supporting R&D are mainly financed from EU structural funds; new programmes for 2007-2013 are currently being prepared.



Nové centrum výzkumu a vývoje společnosti Bang & Olufsen
New Bang & Olufsen Research and Development Centre

Živá nádraží – živá města

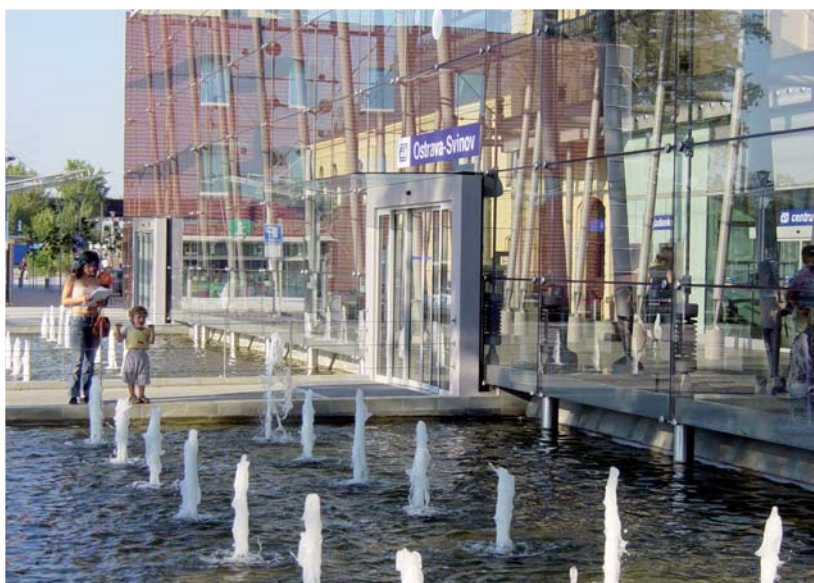
České dráhy prostřednictvím svého projektu Živá nádraží zahájily revitalizaci a rozvoj významných železničních stanic v Moravskoslezském kraji. Agentura pro regionální rozvoj usiluje o co nejširší propagaci těchto záměrů mezi potenciálními investory.

České dráhy, a.s. hledají prostřednictvím výběrových řízení organizovaných servisní dceřinou společností ČD Reality a.s. komerční partnery pro přípravu, realizaci a rozvoj lokalit vybraných železničních stanic. Cílem revitalizace stanic je zvýšit jejich atraktivitu pro cestující a především zajistit efektivní využívání pozemků a budov, jejichž funkce postupem času zastarala.

V současné době jsou v Moravskoslezském kraji zpracovány studie proveditelnosti revitalizace železničních stanic pro pět lokalit – Ostrava-hlavní nádraží, Opava-nádraží východ, Bohumín, Havířov a Krnov. Nabízené budovy a pozemky jsou vhodné k provozování logistické nebo komerční činnosti, či k přeměně lokality v obchodní a společenská centra. Dále jsou k revitalizaci připravovány lokality Frýdek-Místek, Karviná - hlavní nádraží a Ostrava-Vítkovice.

ARR v koordinaci s Moravskoslezským krajem zahájila intenzivní propagaci těchto záměrů mezi svými partnery v rámci své iniciativy RealData. Pro developery a další vhodné investory organizuje schůzky s představiteli Českých drah a hledá možnosti prezentace projektu Živá nádraží během významných akcí, jako je například Investment & Business Forum 2006.

Projekt Živá nádraží je významnou příležitostí nejen pro rozšiřování nabídky prostor pro podnikání, ale také z hlediska urbanistického, protože umožní opětovné zapojení nádražních budov a přilehlých areálů do života v centrech měst, jako tomu bývalo v minulosti.



Modernizované nádraží Ostrava-Svinov / The modernized Ostrava-Svinov station

Living Stations – Living Cities

Czech Railways, through its Living Stations project, aims to revitalize and redevelop major railway stations in the Moravian-Silesian Region. The Regional Development Agency is involved in the intensive promotion of this project to potential investors.

Czech Railways, via its subsidiary ČD Reality, is seeking commercial partners for planning and implementing the regeneration and redevelopment of selected railway stations. As well as making the stations more attractive to travellers, the key aim of this revitalization is to ensure more effective use of land and buildings which have become redundant over time.

Currently, feasibility studies exist for the revitalization of 5 stations in the Moravian-Silesian Region – Ostrava Main Station, Opava East, Bohumín, Havířov, and Krnov. The buildings and land are suitable for logistics or commercial use, or alternatively for transformation into shopping centres and cultural or leisure facilities. Other sites being prepared for revitalization are Karviná Main

Station, Frýdek-Místek and Ostrava-Vítkovice stations.

In order to promote these plans to its partners, the RDA, in conjunction with the Moravian-Silesian Region, has launched an intensive promotional campaign as part of its RealData initiative. As well as organizing meetings between Czech Railways and developers or other suitable investors, the RDA is also promoting the project at important events such as the Investment & Business Forum 2006.

The Living Stations project offers an outstanding opportunity both to expand the Region's range of commercial premises and also to improve the urban environment by reintegrating station buildings and their surroundings back into the centre of city life.

Jiří Štěpán

Inovace v MS kraji

Jelikož se výzkum, vývoj a inovace odehrávají v krajích a nové informace se z pražského centra Asociace inovačního podnikání České republiky (AIP ČR) ke klientům dostávají jen obtížně, jmenovala AIP ČR své regionální zástupce. Cílem asociace je pomoci krajům vytvořit funkční inovační infrastrukturu.

V červnu 2006 se konala první schůzka odborného týmu k inovačnímu podnikání v rámci iniciativy InOva. Firmy mohou posílit svůj inovační potenciál rovněž registrací v databázi kontaktů „Technologický profil ČR“ (www.techprofil.cz). V Moravskoslezském kraji zastupuje AIP ČR Ing. Eva Bergerová z Agentury pro regionální rozvoj. Více informací na stránkách www.arr.cz/InOva.



Innovation in the M-S Region

Although research, development and innovation are flourishing in the regions, information from the Czech Association of Innovative Entrepreneurship (AIP ČR) takes too long to reach clients. For this reason, the Association has appointed regional representatives whose aim is to help regions to create effective innovation infrastructure. June 2006 saw the first meeting of the specialist team for innovative business as part of the InOva initiative.

Additionally, companies can strengthen their innovation potential by registering in the “Technological Profile of the Czech Republic” database (www.techprofil.cz). The Association's representative in the Moravian-Silesian Region is Eva Bergerová from the RDA. For more information see www.arr.cz/InOva.

ARR partnerem v mezinárodních projektech

Projektu NICE, jehož partnerem je ARR, se podařilo získat finanční prostředky z šestého rámcového programu výzkumu a vývoje Evropské unie, a to přesto, že rámcové programy jsou považovány za téměř nedostupné a statistiky potvrzují nízkou úspěšnost českých firem.

Networking ICT Clusters in Europe je plný název projektu, který má 11 partnerů z 5 regionů – Německa, Švýcarska, Finska, ČR a Turecka. Od listopadu 2005 pomáhá projekt spojovat regionální klustry ze sektoru informačních a telekomunikačních technologií. Výsledkem budou srovnávací studie jednotlivých klastrů, identifikace jejich přínosů, poučení ze zkušeností od pokročilejších partnerů a zapojení podnikatelského sektoru do společných projektů a strategií. Projekt potrvá tři roky a předpokládá i zapojení moravskoslezského IT Clusteru a Fakulty elektrotechniky a informatiky VŠB-TU.

Structure and Instruments of FP7 – Specific Programmes

Cooperation – Collaborative Research

Ideas – Frontier Research

People – Human Potential

Capacities – Research Capacity

JRC (non-nuclear)

JRC (nuclear)

Euratom

cordis.europa.eu/fp7

RDA is a partner in international projects

The RDA is a partner in the NICE project, which has received funding from the EU's 6th Framework Programme for Research and Development – even though framework programme funding is known for being very difficult to access, and Czech companies tend to be unsuccessful applicants.

The full title of the project is “Networking ICT Clusters in Europe”, and it has 11 partners from 5 regions – Germany, Switzerland, Finland, the Czech Republic and Turkey. Since November 2005 the project has helped to link regions with clusters in the IT and communications sector. The project will lead to comparative studies of the clusters, identifying their benefits, learning from the experience of partners, and involving commercial companies in joint projects and strategies. The project will last 3 years, and will also involve the Moravian-Silesian IT Cluster and the Faculty of Electrical Engineering and Computer Science of Ostrava's VŠB-Technical University.

Nadcházející sedmý rámcový program je novou příležitostí pro malé a střední firmy, jejichž účast chce Agentura pro regionální rozvoj podpořit poradenstvím britské konzultační firmy PERA.

Více informací: eva.bergerova@arr.cz

The forthcoming 7th framework programme offers a new opportunity for small and medium companies. The RDA supports these companies' participation via the British consultants PERA.

For more information contact eva.bergerova@arr.cz

Pavla Blásková

Otázka pro EIC

Existuje nějaký program na podporu cestovního ruchu v Moravskoslezském kraji, který by byl určen také obcím? Začátkem července bylo sice vyhlášeno nové grantové schéma, je však určeno pouze podnikatelům.

EIC: V poslední době vyhlásil Krajský úřad Moravskoslezského kraje tři nová grantová schémata, z nichž dvě jsou zaměřena na podporu cestovního ruchu:

- Podpora místní infrastruktury pro cestovní ruch 2006 (uzávěrka 29. září)
- Jednotný komunikační styl 2006 (uzávěrka 16. října)
- Regionální podpora podnikům v Moravskoslezském kraji 2006 (uzávěrka 16. října)

Jednotný komunikační styl je určen také obcím a mezi podporované aktivity patří například příprava propagačních materiálů, tvorba informačních systémů nebo zpracování marketingových studií. Maximální podíl financování akcí ze strukturálních fondů EU je v případě obcí 75% celkových uznatelných nákladů; minimální přípustná výše na jednu akci je 200 000 korun a projekt musí být ukončen do 30. dubna 2008.

Více informací na: www.nuts2moravskoslezsko.cz

Question for EIC

Is there a programme to support tourism in the Moravian-Silesian Region which is also aimed at municipalities? In early July a new grant scheme was launched, however it is designed only for commercial organizations.

EIC: Recently the Regional Authority of the Moravian-Silesian Region launched three new grant schemes, of which two are designed to support tourism:

- Support of Local Tourist Infrastructure 2006 (deadline 29 September)
- Common Visual Identity 2006 (deadline 16 October)
- Regional Assistance to Enterprises in the Moravian-Silesian Region 2006 (deadline 16 October)

The Common Visual Identity grants are also aimed at municipalities, and relevant activities include the creation and production of promotional materials, information systems, and marketing studies. For municipalities, the maximum contribution to project finances from EU structural funds is 75% of admissible expenses; the minimum funding per project is CZK 200,000, and the project must be completed by 30 April 2008.

For more information see www.nuts2moravskoslezsko.cz

Gabriela Kalbová